

Minutes

of the 17th meeting of the Technical Committee for
the construction of the National Institute of Adminis-
tration

On the fifteenth of February 1960, at 10:00 a.m., the
Technical Committee for the construction of the new NIA build-
ing meets at the present headquarters of the NIA, No 4, Alexandre
de Rhodes street.

Present:

Messrs. - Vu Quoc Thong, Rector of the NIA	Chairman
Assisted by Mr. Nghiem Dang, Vice Rector	
- Hồ Đắc Cao, architect, representing the Director General of Reconstruction and City Planning and Administrator of the program of construction of the new NIA building	Member
- Dương Thiệu Chi, representing the Director General of Budget and Foreign Aid	Member
- Musolf, Chief Advisor, MSUG	Member
- Dienes, Public Administration Division Chief, USOM	Member
- Beidler, architect, USOM	Member
- Pham Duy Sửu, Chief of the Administrative Service, NIA	Reporting Secretary
- Mr. Hoang Hung, civil architect, representing architect Huynh An, program advisor, attends the meeting at the invi- tation of the Committee.	

After the Chairman opens the meeting, the Committee discusses
the matters placed on the agenda as follows:

I. Modification of the position of auditoriums and
Offices.

Mr. Hoàng Hùng reports the following:

In order to comply with the computation of material resistance of the Reconstruction Service engineer, the walls separating auditoriums from offices on the second and third floors of building A (offices and classrooms) should be aligned with foundation piles which are knocked down every four meters apart.

This will increase the solidity of the building without causing more expenditures.

There will be only a few modifications:

- Second floor: Auditorium 14 for 50 students will be 8 meters broad instead of 7.m30, and will be moved backwards; auditorium 11 for 100 students will be moved to one side, the toilet room will be reduced and lowered.

- Third floor: 5 auditoriums No 11 for 25 panel members will be 6 meters broad instead of 5.m14.

Of 8 offices No 10 for professors, there remain 6; 2 will be moved beyond the other side of the stairs, on the same side direction with offices 6,7,8,9.

- Toilet rooms at both ends will be lowered, their entrance will be replaced by stairs, which provides more space and ^vprevents bad smell; the record room will be installed on the same floor with toilet rooms.

After conducting a careful examination and after discussing, the Committee finds these modifications are logical ~~right~~ and do not entail an increase of expenditures and consequently gives its approval.

II. Approval of bid contracts.

The Chairman reports to the Committee:

The file of bid contracts has been sent to the Service of obligation control for visa which has not been granted because the Directorate of Budget and Foreign Aid has found that according to project 30-77-140, it is provided in page 8 that an appropriation of 18,401,771\$ shall be released in counterpart funds between December 1958 and January 1960.

Up to the present, since the above-mentioned period has elapsed without the above sum being spent, in order that the file be visaed, it is necessary to wait until the above program is extended to fiscal year 1960-1961, or there must be at least an official letter in which USOM confirms to the Directorate of Budget that this extension will be realized.

The NIA has already officially requested USOM to make the above confirmation.

Mr. Dienes informs having received the USOM official letter and will answer to the Directorate of Budget today.

III. Miscellaneous.

a) Mr. Hồ Đắc Cao reports to the Committee that he has officialy requested the City Hall to issue a construction

authorization and the Electricity Company to supply electricity. As for water supply, he suggests that wells be drilled because well water is cheaper than water supplied by the Water Company.

After discussion, the Committee decides:

If the drilling of wells is not very expensive (20,000 piasters according to Mr. Cao) it is then advisable. However, since expenditures for the installation of water pipes have been appropriated, let this be done to provide water for cooking while well water will be used for other purposes (laundry-bath-watering).

b) The Rector: The date of starting the construction must be known to arrange for the ceremony of laying the first cornerstone.

Mr. Hồ Đắc Cao estimates that the construction may start on March 15, 1960 and the ceremony of the laying of the first cornerstone will be likely to be held on April 15 at the soonest.

c) The Committee commissions Messrs. Hồ Đắc Cao, Beidler and Pham Duy Sửu to inspect the building site and contact the Engineering Corps in order to expedite the following operations:

- Vietnam Motor Company which sent its workers to pull down and bury targets should disinter the latter and pound those which lie in the area where pillars and the foundation will be built.

- Fence in the NIA ground, then hand it over to the Program Administrator who will give instructions to organize the building yard.

- Expedite the filling up of the ditch now that the 532,000\$ appropriation, as foreseen by the Engineering Corps, is available.

The meeting closes at 10:45.

Secretary,
PHAM DUY SỦU

Chairman,
VU QUOC THONG

Học-Viện Quốc-Gia
Hành-Chánh

Số 18 - HVHC/VT

Biên-bản phiên họp kỳ thứ 17 của
Ủy-Ban Kỹ-thuật xây cất trụ sở mới Học-
Viện Quốc-Gia Hành-Chánh

Ngày mười lăm tháng hai năm một ngàn chín trăm sáu mươi hồi mười giờ sáng Ủy-Ban Kỹ-thuật xây cất trụ sở mới Học-Viện Quốc-Gia Hành-Chánh đã nhóm họp tại trụ sở hiện thời của Học-Viện, số 4 đường Alexandre de Rhodes.

Hiện diện có Quý Ông :

- Vũ-Quốc-Thông, Viện-Trưởng Học-Viện Quốc-Gia H.C... Chủ-Tịch
có Ông Nghiêm-Đặng, Phó Viện-Trưởng, phụ-tá
- Hồ-Đắc-Cáo, Kiến-trúc-sư, đại diện Ông Tổng Giám
Độc Kiến-Thiết và Thiết-Kế đô thị đồng thời
Quan-trì-viên Chương-trình xây cất trụ sở mới
Học-Viện Hội-viên
- Dương-Thiệu-Chi, đại diện Ông Tổng Giám-Đốc
Ngân-Sách và Ngoại-Viện "
- Musolf, Cố-Vấn Trưởng phái-đoàn M.S.U..... "
- Dienes, Chi-Vụ Trưởng Hành-Chánh phái đoàn USOM.... "
- Beidler, Kiến-trúc-sư phái-đoàn USOM "
- Phạm-Duy-Sửu Chánh Sự Vụ Sở Hành-Chánh Học-Viện.... Thư-Ký
Được mời tới dự phiên họp :
- Ông Hoàng-Hùng, Kiến-trúc-sư tư-vụ, đại-diện
Ông Huỳnh-Ấn Kiến-trúc-sư Cố-Vấn Chương-trình.....

Sau khi Ông Chủ-Tịch khai mạc buổi họp, Ủy-ban đã thảo luận các vấn-đề có ghi trong chương-trình nghị-sự như sau :

I. Sửa đổi vị trí các giảng đường và văn-phòng.-

Ông Hoàng-Hùng thuyết-trình : Để phù hợp với các phép tính về sự chịu đựng của vật liệu (calculs de résistance des matériaux) của kỹ sư nha Kiến-Thiết những bức tường ngăn các giảng đường và văn phòng tại các tầng 2, 3 (1er & 2è étages) của toà nhà A (văn phòng và lớp học) cần phải đặt lại cùng một hàng với các cột móng có ghi trên họa đồ, đóng cách nhau 4 thước một.

Biện pháp này được áp dụng sẽ tăng thêm bền vững cho ngôi nhà, không gây thêm tốn kém gì ; Chỉ có những sự thay đổi sau :

- Tầng 2 (1er étage) : Các giảng đường số 14 cho 50 sinh-viên trước rộng 7m30 nay sẽ rộng 8m, trước ở phía cạnh, nay sẽ đưa vào trong, giảng đường số 11 cho 100 sinh-viên trước ở bên trong, nay chuyển sang phía cạnh ngoài, nhà vệ sinh sẽ thu hẹp và hạ thấp.

- Tầng 3 (2è étage) : 5 giảng đường số 11 cho nghị luận hội 25 người trước rộng 5th14 mét, nay sẽ rộng 6 thước - 8 văn phòng số 10 của các giáo-sư này còn lại 6 ; 2 sẽ chuyển qua phía bên kia cầu thang, cùng phía với các văn-phòng 6, 7, 8, 9.

- Nhà vệ sinh phía hai đầu, sẽ hạ thấp xuống, lối đi vào sẽ bỏ đi và thay bằng những bậc cầu thang, như thế để được rộng thêm chỗ, và tránh các uế khí xông lên, phòng lưu trữ công văn sẽ được trù liệu đặt lên từng lầu các nhà vệ sinh.

Sau khi xem xét tường tận và thảo luận, Ủy-ban nhận thấy những sự sửa đổi này hợp lý và không làm tăng kinh phí nên đã chấp thuận.

II. Duyệt y các khê-ước đầu thầu.

Ông Chủ-Tịch cho Ủy-Ban hay rằng : Hồ-sơ duyệt y các khê ước đầu thầu đã được chuyển tới Nha Kiểm-soát Ước-Chỉ để kiểm nhận thể thức này chưa được thực hiện, vì Nha Ngân-Sách nhận thấy, theo chương trình 30-77-I40, trang 8 có ghi Quĩ Đối giá giải tỏa kinh-phí 18.40I.77I\$ trong khoảng từ 12/1958 đến 1/1960. Tới nay thời gian nói trên đã qua, mà số tiền ghi trên cũng chưa tiêu đến, vậy phải đợi chương trình nói trên được triển hạn qua niên khóa 1960-61, hay ít nhất phải có công văn của USOM xác nhận cho Nha Ngân-sách hay sự triển hạn này sẽ được thực hiện, thì mới có thể kiểm nhận hồ-sơ nói trên được.

Học-Viện đã có công văn yêu cầu USOM xác nhận cho Nha Ngân-sách như nói trên.

Ông Diènes cho hay là đã nhận được công văn của Học-Viện và sẽ trả lời cho Nha Ngân-Sách nội trong ngày.

Ủy-ban thông qua.

III. Linh-tinh.- a) Ông Hồ-Đắc-Cáo trình Ủy-ban là đã gửi công văn cho toà Đô-Sanh để yêu cầu cấp giấy phép xây cất, cho Công ty Điện, để trừ liệu việc dùng cột cung cấp điện, còn về việc cung cấp nước, ông đề nghị cho đào giếng khơi phải nhờ nhà máy nước cho đỡ tốn kém.

Sau khi thảo luận Ủy-ban quyết định : Nếu việc đào giếng không tốn kém lắm (20.000\$ theo Ông Cáo) thì cũng nên đào, tuy nhiên đã trừ liệu kinh-phí mắc ông dẫn nước thì cứ cho đặt ống dẫn nước lấy nước nhà máy làm nước ăn, còn nước giếng sẽ dùng vào việc khác (tưới cây, giặt, tắm v.v.)

b) Ông Viên-Trưởng : Bao giờ thì bắt đầu xây cất để có thể đề-nghị tổ-chức "lễ đặt viên đá đầu tiên".

Ông Hồ-Đắc-Cáo ước lượng có thể khởi công vào 15/3/60 và lễ đặt viên đá đầu tiên sớm lắm cũng chỉ có thể tổ chức vào khoản 15/4 mà thôi.

c) Ủy-ban ủy cho 3 ông : Hồ-Đắc-Cáo - Beidler - Phạm-Duy-Sử, đến tại chỗ xem lại khu đất và liên lạc với Nha Công-Binh để xúc tiến ngay các việc :

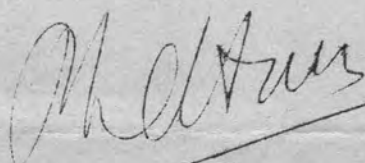
- Hãng V.N. Motor cho người đến đào những phần bìa cũ đã kéo đổ xuống rồi vùi đất lên, thì nay phải lấy ra đập vụn trong phạm-vi những chỗ sẽ xây cột và xây móng cho các toà nhà.

- Rào khu đất thuộc Học-Viện, rồi trao lại để Ông Quản-trị-viên cho chỉ thị tổ-chức công trường.

- Xúc tiến việc cho lập con Kinh, nay đã có đủ kinh-phí 532.000\$ như Nha Công-Binh trừ liệu.

IOgiờ45 Hội-đồng bế mạc.

Thư-Ký,



Phạm-Duy-Sử

Chủ-Tịch,



Vũ-Quốc-Thông